

ما العمل في حالات
التحرش الجنسي،
العُنصرية والعُنْف في
مكان العمل

المعلومات والمساعدة

bff: make it work!



Bundesverband Frauenberatungsstellen
und Frauennotrufe
Frauen gegen Gewalt e.V.

Petersburgerstr. 94, 10247 Berlin
info@bv-bff.de
makeitwork@bv-bff.de
www.frauen-gegen-gewalt.de

Gefördert vom:

الوزارة الاتحادية
للعائلة والمسنين
والنساء والشبابية



هل تتعرض/ين للتحرش الجنسي من قِبل أحد الزملاء/ الزميلات، الرئيسة، الزبون/ة العميل/ة أو أشخاص آخرين؟

هل انتِ مُحترّاة، مضطربة، منزعة، تشعر/ين بالخجل ولا تعرف/
ين ما عليكِ عمله؟

لستِ وحدك بهذه التجربة. التحرش والعنف الجنسي في مكان العمل لا
يزالوا وللأسف يمارسوا بكثرة أثناء العمل. بحسب الدراسات تتعرض على
الأقل كل رابع امرأة خلال مسيرتها المهنية للتحرش في مكان العمل.

الكثير من المتضررين/ات يعانون/ين بصمت ويستحملوا/ن التحرش
والتجاوزات، دون الحصول على دعم من الزملاء/الزميلات أو المشرف/ة.



من المهم أن تعرف/ي

- أنت لست مذنب/ة
- لك حقوق في مكان العمل
- يحق لك التصدي للتحرش في مكان العمل
- يمكنك الحصول على المساعدة والدعم

يوفر هذا الكتيّب المعلومات عن حقوقك في مكان العمل، ما يمكن أن تقوم/ي
به لحماية نفسك وأين يمكنك الحصول على المساعدة والدعم.

هو التحرش الجنسي في مكان العمل؟

انت لست متأكدة إذا كان التصرف تجاهك في مكان العمل هو تحرش جنسي؟

بعض الأمثلة لتلك المواقف:

- سماع نُكت جنسية بشكل مستمر.
- الزُملاء/ الزميلات، الرئيسة، الزبون/ة يعلقون بطريقة غير لائقة على شكلك أو جسدك.
- التحديق اللاذع.
- زميل/ة يلامسك بمناطق حساسة وكأنه بشكل غير متعمد عند مروره/ها.
- المشرف/ة يقترب منك كثيراً بحسب تقديرك، جسدياً أو لفظياً.

تخوُفك مفهوم: التحرش الجنسي و العُنصرية في مكان العمل مواضيع مشحونة بالعواطف، يسيطر عليها الإستحياء ويَتَجَنَّب تداولها. مما يزيد صعوبة الحديث عنها من قبل المتضررين/ات.

في كثير من الأحيان يبدو التحرش شيئاً عابراً ويسبق التحرش الجسدي. تكون بعض التجاوزات لفظية، أو بالنظرات والإيحاءات أو بعض التلميحات الغامضة التي تحمل عدة دلالات ومنها ما يحتوي مضمون جنسي. التجاوزات تحصل دائماً ضد رَغبتك، دون موافقتك وتسبب الشعور بعدم الراحة.



بجميع التجاوزات المهم هو:

- شعورك هو الحاسم! إذا شعرت بأنه تم تجاوز حدود خصوصيتك، أو أن التصرف ليس على ما يرام، فشعورك صحيح.

- انت لست مذنب/ة بسبب هذه التجاوزات

من المستهدف من التحرش الجنسي في مكان العمل؟

الجميع معرض للتحرش الجنسي، العنصرية والعنف في مكان العمل. بغض النظر عن الشكل، التصرف، العمر، بلد المنشأ، الوضع العائلي أو المنصب الوظيفي.

من المعتدي/ المتحرش بمكان العمل؟

الأشخاص المعتدين أو المتحرشين ممكن أن يكونوا الرئيس/ة، الزملاء/ الزميلات أو أشخاص آخرين تتعامل/ين معهم من خلال عملك. بحسب الدراسات، في معظم الحالات يكون المعتدين او المتحرشين من الرجال.

• يحتوي مكان العمل على صور جنسية، او صور مثيرة جنسيًا.

• يطلب منك تصرفات لا تريد/ ين القيام بها، مثلًا "اجلس/ي في حضني"، "دلكني/ دلكنيني".

• يهددك المشرف/ة بعرقلة تطورك المهني اذا صديتِ أو رفضتِ الدعوات الجنسية.

• وعدك بصعود مهني، إذا لبيتِ دعوة للعلاقة الجنسية في مكان العمل.

النساء والعابرين/ات جنسيًا، الكوريين، ثنائيي الجنس، مثليات ومثليي الجنس، الأشخاص ذو الإعاقات والأشخاص المتعرضين للعنصرية يشكلون الفئات الأكثر عرضة للتحرش والايذاء والعنف في مكان العمل.

تبعات التحرش الجنسي للمتضررين / ات

عدم انتظام النوم، كثرة النسيان، الشعور بالخوف بشكل أكبر عما كان عليه الحال سابقًا. يمكن لجودة الحياة أن تتراجع.

العواقب المهنية

يشغل الحدث / الإعتداء بالك بشكل متكرر وينمو بداخلك الخوف من حدوثه مجددًا. قد يؤثر ذلك على آداؤك في العمل. قد تحاول/ين، لحماية نفسك، تفادي المتعدي/ة مما قد يؤثر ويصعب سير العمل. قد تفكر/ين بطلب النقل أو الإستقالة، أو ربما تكون/ي قد قررت عمل ذلك فعلاً. ارتفاع وتيرة الضغط في مكان العمل قد تؤدي إلى توقف المسيرة التعليمية أو تعثر المسيرة المهنية. من الممكن أن تواجه/ي تراجع في الوضع المادي أو صعوبات مادية.

يمكن للإعتداءات الجنسية / التحرش الجنسي أن تؤثر سلبيًا على المتضررين / ات بأشكال متعددة ومختلفة. يمكنك كمتضررة/ة أن تجد/ي نفسك بظرف صعب وتشعر/ين بعبء شديد أو إجهاد. صحتك ومستقبلك المهني ممكن أن يتعرضوا للتهديد بسبب استمرار العنف أو العنصرية تجاهك.

التبعات الاجتماعية

قد تشعر/ين خلال الحياة اليومية بالاضطراب، الإهانة و بقلة الحيلة. من المحتمل أن تؤثر الاعتداءات على شعور تقدير الذات وتؤدي إلى تبعات تؤثر سلبيًا على الثقة بالنفس. قد تشعر/ين برغبة بالانزواء. يمكن لهذه التجربة أن تؤثر على حياتك الخاصة، علاقتك على سبيل المثال، يمكن لتبعاتها ان تكون مصدر للخلاف و النزاعات.

التبعات الصحية

من الممكن أن تشعر/ي بالضغط النفسي والإجهاد. يمكن أن تمرض/ي أو يتنابك الشعور بالمرض، ربما صحتك النفسية ليست على ما يرام. على سبيل المثال تعاني/ن من الصداع المتكرر، مشاكل في الجهاز الهضمي.

حقوقكم مضمونة!

هناك التزامات على أرباب العمل!

التعرض للموظفين والعاملين في مكان العمل ممنوع قانونياً. يحق لك كمتضرر/ة الحماية من الاعتداءات وصدّ التجاوزات و التحرش الجنسي في مكان العمل.

أهم اللوائح القانونية:

التالي مهم لك في هذا السياق:

القانون العام للمساواة في المعاملة (قانون مكافحة التمييز)

يمنع القانون العام للمساواة في التعامل التحرش الجنسي في مكان العمل. ينص القانون وبوضوح التزامات رب/ة العمل وحقوق العاملين/ات والموظفين/ات. يجمع النص القانوني، التحرش الجنسي، العنف والعنصرية بمصطلح "التحرش الجنسي في مكان العمل". يعرف القانون التحرش الجنسي بالتجاوزات/الإعتداءات اللفظية والتغير لفظية والإعتداءات الجسدية ويستند إلى الرأي الشخصي المبني على الشعور الذاتي للمتضرر/ة وليس فقط على قصد أو نية المُعتدي/ة.

• يمنع القانون العام للمساواة في المعاملة (قانون مكافحة التمييز) التحرش الجنسي في مكان العمل، ينص القانون حَقك بِمكان عمل خالٍ من العنف.

• إذا دعت الحال، يمكن أخذ إجراءات إضافية من قانون العقوبات في حال التحرش أو الإعتداء الجنسي في مكان العمل.

من المهم معرفة حقوقك في مكان العمل. مع العلم بأن: الشكوى الرسمية والإجراءات القانونية قد تعرض المتضررين إلى صعوبات، ضغط وإجهاد. من المحتمل أن يكون مجدياً البحث عن دعم عاطفي ومهني من خلال التوجّه لأحد مراكز الإرشاد المختصة وعند الضرورة التوجّه لمحام/ة مختص/ة.

يلزم أرباب/ ربات العمل وفقاً للقانون العام للمساواة في المعاملة (قانون مكافحة التمييز) بأمر عدة من بينها:

§ ... إنشاء جهة رسمية للشكاوى، على أن يعين أرباب/ربات العمل مسؤولاً يمكن للمتضررين/ات التوجه إليه للاستشارة الأولى السرية.

§ ... دعم المتضررين/ات من التحرش الجنسي ووضعه حد للتجاوزات.

§ ... حماية الموظفين وقائياً من التحرش الجنسي والحيلولة دون وقوع تصرفات عنصرية/ تمييزية في مكان العمل.

§ ... في حال حدوث التحرش/ التجاوزات الجنسية، إتخاذ الإجراءات الفعالة ضد الشخص المتهم التي تصل الى نقله أو إقالته، لوضع حد لهذه التجاوزات.

§ ... إتخاذ التدابير اللازمة لتجنب وقوع ظلم على الشخص المتضرر حين التوجه للحصول على حقوقه.

وفقاً للقانون العام للمساواة في المعاملة (قانون مكافحة التمييز) يكون للموظفين/ات حقوق عديدة، من بينها:

§ ... رفع الشكاوى لرب/ة العمل. وعلى رب/ة العمل التحقق من الشكاوى ووضع حد للتجاوزات.

§ ... عدم الذهاب إلى العمل والاستمرار في الحصول على راتب وذلك في ظل شروط معينة، وعلى أحسن تقدير أن يتم ذلك فقط بالاتفاق مع الاستشارة القانونية.

§ ... الاستفادة من الأحقية في التعويضات المترتبة على التحرش الجنسي، التي يمكن أن تشمل على سبيل المثال تكاليف العلاج للأضرار الناتجة عن التحرش الجنسي أو تلك التي يمكن أن تنتج عنه. لكن مع مراعاة أن تكون المطالبة بهذه التعويضات خلال مدة شهرين من وقوع التحرش (أو تحديداً، المطالبة بالتعويضات فيما يتعلق بالتكاليف) التي يمكن أن تنتج لاحقاً.

يتضمن القانون العام للمساواة في المعاملة (قانون مكافحة التمييز) المزيد من الإمكانات القانونية والحقوق، التي يمكن إنفاذها بحق رب/ة العمل وليس ضد الشخص المُعتدى. لذلك فمن المُجدي التوجه لجهة استشارية مختصة، لفحص الإمكانات المتوفرة لحالتك.

قانون العقوبات الجنائي

في ظل ظروف معينة، يمكن تصنيف التحرش الجنسي ضمن قانون العقوبات الجنائي. يشمل ذلك، ضمن أمور أخرى، جنحة القذف، الإيذاء الجسدي، التّردّد، الإكراه والملاحقة. على الأخصّ الجُنْح المتعلقة بتقرير المصير الجنسي، الإعتداءات الجنسية، الإكراه الجنسي، الاغتصاب (وفقاً § ١٧٧ من قانون العقوبات الجنائية) والتحرش الجنسي (وفقاً § ١٨٤i من قانون العقوبات الجنائية).

من خلال تقديم الشكوى الجنائية تتم الملاحقة المباشرة للجاني/ة. وتسري الإجراءات الجنائية معزل عن إجراءات تقديم الشكوى ضد رب/ة العمل، أو الإجراءات القضائية لحقوق العمل.

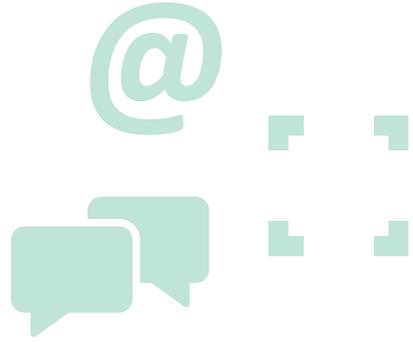
المهم أن تعرف/ي:

ليس من الضروري تقديم شكوى جنائية إذا كنت لا تريد/ي ذلك. إذا كنت تفكر/ي بتقديم شكوى جنائية، فمن المجدي على أيه حال الحصول على إستشارة مهنية/ قانونية للتخفيف عن نفسك وللحصول على معلومات حول نهج إجراءات العقوبات الجنائية. مع الأخذ بعين الإعتبار، أن بعض الجُنْح لا تتم ملاحظتها دون التقدم بطلب/ شكوى، ويجب تقديم الطلب/ الشكوى خلال ثلاثة أشهر من واقعة الجناية/ الإعتداء.



ماذا يمكنك أن تفعل/ي إذا كنت متضررة/ة بسبب التحرش الجنسي في مكان العمل ؟

- إذا كان ممكناً، وضح/ي للشخص المعتدي أن تصرفه/ها المتحرش غير مقبول على الإطلاق. يمكن القيام بذلك لاحقاً. إذا دعت الحال، اطلب/ي من شخص ذو ثقة مرافقتك عند الحديث مع المعتدي، كشاهدة/ة وكداعمة/ة.
- تأكد/ي إذا كان في مكان عملك شخص مسؤول وثقة للحديث معه والحصول على الإستشارة اللازمة. يمكن لهذا الشخص توفير الإستشارة الداعمة، دون ضرورة اللجوء إلى الإجراءات القانونية المرتبطة بقوانين العمل، ضد الشخص المعتدي.
- وثق/ي الأحداث، يمكن للتوثيق أن يكون أداة إثبات إذا وصلت القضية إلى المحكمة. احتفظ/ي واحفظ/ي المراسلات الالكترونية، المراسلات على الهاتف، الصور وأي وثائق يمكن آمن.
- لا تستهتر/ي بمشاعرك وخذها/ خذها محمل الجّد، ركز/ي اهتمامك بماذا تشعر/ي وكيف إحساسك تجاه ما حصل: هل تشعر/ي بعدم الراحة؟ هل تشعر/ي أن احدهم تجاوز وجرح حدودك الخاصة؟ ثق/ي بأحاسيسك، لك كل الحق ان تشعر/ي كذلك ولا داعي لتبرير هذه المشاعر.
- من المجدّي الحديث مع أشخاص ذو ثقة قريبين منك. يمكنك الحصول على الدعم وتخفيف العبء عن نفسك.
- يمكنك استخدام حقك بتقديم الشكوى، من خلالها يمكن أن يأخذ رب/ة العمل التدابير اللازمة لحمايةك.



إنتباه: تجنب/ي سقوط سريّة المعلومات!

- لفحص إمكانية اتخاذ الإجراءات القانونية ضد رب/ة العمل، من الأفضل إستشارة محام/ية مختص/ة في هذا المجال. استفسر/ي عن التكاليف المتوقعة وعن إمكانية الحصول على دعم مادي لتغطية هذه التكاليف.
- تواصل/ي مع أقرب مركز إرشاد مختص للحصول على معلومات حول حقوقك. المستشار/ة في مركز الارشاد ت/يوفر لك المعلومات اللازمة وت/يرافقك و ت/يوفر الدعم لتوضيح الموقف وتقدير الإمكانيات القضائية.

- يفصّل الاستفسار قبل تقديم الشكوى للحصول على المعلومات الكافية حول إجراءات تقديم الشكوى ونهجها، للاستعداد والتحضير لهذه الإجراءات. مراكز الإرشاد المختصة هي العناوين الصحيحة للتوجه إليها في هذه الحالة ويدعمونك في إتخاذ القرار، حيث تسري آلية الحفاظ على سريّة المعلومات.

أين يمكن الحصول على المساعدة؟

إذا تعرضت أو تتعرض/ي للتحرش الجنيس، العنصرية أو العنف يف مكان العمل، يمكنك الحصول على مساعدة ودعم مهني وموثوق في مراكز الإرشاد المختصة. مستشاري مراكز الإرشاد في صفك، ويوفرون لك الشور والنصيحية للتعامل مع الموقف. يتم ذلك بموافقتك.

لا تتردد/ي بالتواصل مع أحد مراكز الإرشاد المختصة إذا كان عندك أي استفسار أو إذا كنت تحتاج/ي إلى الدعم والمساعدة.

تتوفر المعلومات حول مراكز الإرشاد المختصة ومعلومات أخرى على صفحة الانترنت لل .bff

www.frauen-gegen-gewalt.de

UNTERSTÜTZUNG IN IHRER NÄHE FINDEN SIE HIER: